

GOBIERNO DE NAVARRA

PRESIDENCIA, ADMINISTRACIONES
PÚBLICAS E INTERIOR

ECONOMIA Y HACIENDA

CULTURA, TURISMO Y RELACIONES
INSTITUCIONALES

EDUCACION

SALUD

POLÍTICA SOCIAL, IGUALDAD,
DEPORTE Y JUVENTUDDESARROLLO RURAL, INDUSTRIA,
EMPLEO Y MEDIO AMBIENTE

FOMENTO Y VIVIENDA

SEGURIDAD Y EMERGENCIAS

EL Gobierno de Navarra elabora un diccionario bilingüe castellano-euskera de términos educativos

Incluye más de 12.000 entradas dobles con selección alfabética y temática, buscador por término y selección de idioma de la búsqueda

Lunes, 28 de noviembre de 2011

El Gobierno de Navarra ha elaborado un diccionario bilingüe castellano-euskera de enseñanza, que recoge los términos educativos contenidos en la legislación de las dos últimas décadas. El glosario, que se encuentra alojado en la [página web del Departamento de Educación](#), consta de un buscador de términos, una guía de funcionamiento y una lista de enlaces relacionados. Asimismo incluye más de 12.000 entradas dobles con selección alfabética y temática (educación, lingüística, literatura, evaluación, gestión, áreas...), buscador por término y selección de idioma de la búsqueda.

Contiene también un pdf descargable con progresión alfabética, que consta de 386 páginas en las que, además de los diccionarios euskera-castellano y castellano-euskera, aloja anexos de ortotipografía, siglas y abreviaturas y una bibliografía.

Los autores del diccionario han sido el profesor de enseñanza de adultos en lengua vasca y profesor del Centro de Recursos para la Enseñanza de Lengua vasca (EIBZ) Javier Tirapu "Txapas", que falleció antes de ver el trabajo editado, y el traductor del Departamento de Educación, Paskual Rekalde. La maquetación, programación y diseño de la obra ha corrido a cargo de la empresa Elea 21.

El sistema educativo ha conocido cuatro reformas en las dos últimas décadas: la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE) en 1990; la Ley Orgánica de Participación, Evaluación y Gobierno de los Centros Educativos (LOPEGCE) en 1995; la Ley Orgánica de Calidad de la Educación (LOCE) en 2002; y la Ley Orgánica de Educación (LOE) en 2006. Estas leyes han tenido su desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra, a través de decretos forales, y todas ellas han aportado nuevos conceptos y términos de su filosofía de base e ideas pedagógicas. Este diccionario pretende ser para el profesorado una fuente de consulta donde se propone el uso apropiado y correcto de estos conceptos y términos para su comprensión y uso normativo.